

Heft III *

Cahier III *

Section III *

Uebungen für die Entwicklung der Biagsamkeit und Geschmeidigkeit des Handgelenkes.

Exercices pour le développement de la souplesse du poignet.

Exercises for developing suppleness of wrist.

Seš. III *

Тетрадь III *

Cvičení směřující k nabytí ohebnosti a obratnosti ohbí ruky.

Упражнения для развитія гибкости кисти.

No 29.

Uebungen mit 575 Varianten auf zwei Saiten.

Exercices avec 575 variantes sur deux cordes.

Exercises with 575 Variations on two strings.

Cvičení o 575 změnách na dvou strunách.

Упражнения съ 575 вариантами на двухъ струнахъ.

Edited and translated by H. Brett. Edited by L. R. Feuillard and A. E. Bosworth

Two staves of musical notation in bass clef, showing a sequence of notes and rests.

Variations des vorhergehenden Beispielen.

Variantes sur l'exemple précédent.

Variations on the foregoing example.

Obměny předešlého příkladu.

Варианты предыдущаго примѣра.

Mit ganzem Bogen. Tout l'archet. Whole bow-length

Цѣлымъ смычкомъ

(Metr: ♩ = 66)

First staff of musical notation for the 'Whole bow-length' exercise, starting with a G note.

Die untere Note fängt an. La note inférieure commence. Spodní nota začíná. The lower note begins.

Die obere Note fängt an. La note supérieure commence. Dolní nota začíná. The higher note begins.

Second staff of musical notation, numbered 3 to 7, showing variations of the exercise.

Third staff of musical notation, numbered 8 to 12, showing variations of the exercise.

Fourth staff of musical notation, numbered 13 to 16, showing variations of the exercise.

Mit halbem Bogen. Moitié de l'archet. Half bow-length

Половиною смычка

(Metr: ♩ = 72)

Fifth staff of musical notation for the 'Half bow-length' exercise, starting with an H note.

Mit der unteren, dann mit der oberen Hälfte. Avec la moitié inférieure, puis avec la supérieure. First with lower, then with upper half.

Dolejší, pak hořejší polovicí. Нижнюю, затѣмъ верхнюю половиною

Sixth staff of musical notation, numbered 22 to 30, showing variations of the exercise.

*) siehe Anmerkung Seite 2 und 3

*) Voir la remarque page 2 et 3
*) Viz poznámku str 2 a 3

*) See Note on Page 2 and 3
*) См примѣчаніе стр 2 и 3

93 94 95 96 97

G G G. G. o H. G. u.H G o.H. o.H.G u.H. G. o.H. o.H. G. u.H G o.H

Metr. ♩ = 72, ♩ = 84

98 99 100 101

Staccato. G G G. G G. G G

102 103 104 105 106 107 108 109

G G G. G G G. G. G G G.

110 111 112 113 114 115 116 117 118

G. G G G. G. G. G G G G G G G G G

119 120 121 122 123 124 125 126 127

G. G. G G G G H H G G G G

128 129 130 131 132 133 134 135

G. G. G G G G G G G G G

Veränderungen in Achteln. *)

Variantes en croches *)

Variations in quavers (eighth-notes) *)

Změny v osminách *)

Изменения восьмыми. *)

Mit einem Drittel des Bogens.
Avec un tiers de l'archet.
With one third of bow-length

Третью смычка
Одною третью смычка

(Metr. ♩ = 92)

136 137 138

M* **) M* M*

139 140 141 142 143 144

M* M* M* M* M* M*

145 146 147 148 149 150

M* M* M* M* M* M*

(Metr. ♩ = 66, ♩ = 88, ♩ = 112)

Legato 151 152 153 154 155 156 157 158

G. G

159 160 161 162 163 164 165 166

167 168 169 170 171 172

*) vorher Varianten 1-74 aus № 30
**) Alle mit M* bezeichneten Stricharten in der Mitte, an der Spitze und am Frosch über

*) Les variantes 1-74 de № 30 doivent précéder
**) Travaillez les coups d'archet marqués de M* du milieu, de la pointe et du talon

*) The Variations 1 to 74 of № 30 must precede these
**) All the bowings marked M* must be practiced at the bow middle, tip, and frog

*) Před tím změny 1-74 z č. 30
**) Všecky značky M* označují druhý smyčkový způsob, u špičky a u křídla

*) Прежде варианты 1-74 из № 30
**) Движения смычка, обозначенные M* исполнять серединой, концом и у колодки

173 174 175 176 177 178

G.

(Métr. $\text{♩} = 132$)
Verschiedene Bindungen.
Différentes liaisons.
Different legati
Разные связи.
Различные связи

179 180 181 182

M* M* M* M*

183 184 185 186 187 188 189

$\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B. M* M* M* M* M* M*

190 191 192 193 194

M* M* M* Fr G. Sp. G. Fr. G. Sp. G.

(Métr. $\text{♩} = 120$)
 $\frac{3}{8}$ B.

195 196 197 198 199 200

M* M* M* M* $\frac{3}{8}$ B. M*

201 202 203 204 205 206

M* M* M* M* M* M*

207 208 209 210 211 212

M* M* M* M* M* M*

213 214 215 216 217 218

$\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B. M* M* M* $\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B. M*

219 220 221 222 223 224

M* M* M* M* M* M*

(Métr. $\text{♩} = 100$)
Staccato. *martelé*

225 226 227 228 229

M* M* M* M* M*

(Métr. $\text{♩} = 108$)
 $\frac{3}{8}$ B. $\frac{3}{8}$ B.

Handgelenk. | Obdim.
 Poignet. | Кистью.
 Wrist. |

230 231 232 233 234 235

M* M* M* M* M* M*

236 M* 237 V M* 238 M* 239 V M* 240 (♩ = 100) M* 241 V M*

242 M* 243 M* 244 H. 245 H. 246 H. 247 H.

♩ = 108 G 248 H. H. 249 G 250 1/4 B 1/4 1/2 1/4 G. 251 G. 252 G. 253 G.

254 G 255 G 256 G 257 G 258 G 259 G.

Veränderungen in Triolen.

Variantes en triolets
Změny v triolách

Variations in Triplets.
Ізмѣненія тріолями

Mit wenig Bogen.
Avec peu d'archet
With little bow
Krótkym tahem
Короткимъ штрихомъ

(Metr. ♩ = 126, ♩ = 144)

260 M* 261 M* 262 M* 268 M*

264 M* 265 M* 266 M* 267 M* 268 M*

269 M* 270 M* 271 M* 272 M* 273 M*

274 M* 275 M* 276 M* 277 M* 278 M* 279 M*

280 M* 281 M* 282 M* 283 M* 284 M*

285 M* 286 M* 287 M* 288 M*

289 M* 290 M* 291 M* 292 M*

(Metr. ♩ = 72, ♩ = 92, ♩ = 108, ♩ = 126)

Legato.

Verschiedene Bindungen.
Différentes liaisons.
 Different legati
Разные связки
 Различныя связи

(Metr. ♩ = 144)

wenig Bogen.
peu d'archet.
 use little bow

Kräfte
 коротко

314 315 316 317 318 (♩ = 126)

319 320 321 322

323 324 325 326

327 $\frac{4}{3}B$ 328 329 330

331 332 333

334 335 336 337 338

Fr G Fr G Fr G Fr G Fr G

(Metr. ♩ = 126)

Staccato

339 340 341 (♩ = 92) 342

343 344 345 346 (♩ = 116)

Veränderungen in Sechzehnteln.

Variantes en doubles croches

Variations in semiquavers (sixteenth-notes).

Změny v šestnáctinách

Намѣненія шестнадцатыми

Mit dem Handgelenk.
Du poignet
With the wrist

Ohbím
Кистью

(Metr: ♩ = 120)

347 M* simile M* M* M*
351 M* M* M* M*
355 M* M* M* M*
359 M* M* M* M*
363 M* M* M* M*
367 M* M* M* M*

Punktierte Achtel.
Croches pointées
Dotted quavers (eighth-notes)

Тѣстованѣ осмину.
Восьмья съ точкою

(Métr ♩ = 120, ♩ = 144)

374 Fr M Sp M Fr G Sp G.
379 V Sp. M. Fr. Sp M
384 Fr. Sp M. Sp Fr G Sp G
388 Fr G Fr G. Fr G. Fr G M*
393 M* M* M* M* M*

(Métr: ♩ = 76, ♩ = 92, ♩ = 108, ♩ = 126)

Legato. G.

Verschiedene Bindungen.
Différentes liaisons.
Different legati

(Métr: ♩ = 112)

4 mal.
427 *4 fois.* 428 429 430 431

Разные связки.
Различные связи

(Métr: ♩ = 108)

Staccato.

466 M* 467 V M* 468 □ M* 469 V M* 470 □ M* 471 V M* 472 □

473 M* 474 □ Fr G. Sp 475 G. Fr. G.

(Métr ♩ = 126, ♩ = 144, ♩ = 168)

Spiccato.

476 M. (p) Fr. (mf) 477 M. Fr. 478 M. Fr. 479 M. Fr. 480 M. Fr.

481 M. Fr. 482 M. Fr. 483 M. Fr. 484 M. Fr. 485 M. Fr. 486 M. Fr.

487 M. Fr. 488 M. Fr. 489 M. Fr. 490 M. Fr. 491 M. Fr. 492 M. Fr.

493 M. Fr. 494 M. Fr. 495 M. Fr. 496 M. Fr. 497 M. Fr. 498 M. Fr.

499 M. Fr. 500 M. Fr. 501 M. Fr. 502 M. Fr. 503 M. Fr. 504 M. Fr.

505 M. Fr. 506 M. Fr. 507 M. Fr. 508 M. Fr. 509 M. Fr. 510 M. Fr.

511 M. Fr. 512 M. Fr. 513 M. 514 M. 515 M. 516 V M.

(♩ = 108, ♩ = 120)

517 M. 518 M. 519 M. Fr. 520 M. Fr.

521 M. Fr. 522 M. Fr. 523 M. Fr. 524 M. Fr.

525 M. Fr. 526 M. Fr. 527 M. Fr. 528 M. Fr.

529 M. Fr. 530 M. Fr. 531 M. Fr. 532 M. Fr.

533 M. Fr. 534 M. 535 M. 536 V M

Sautillé. (Métr. ♩ = 144) 537 M. 538 M. 539 M.

540 M. 541 M. 542 M. 543 M.

544 M. 545 M. 546 M. 547 M.

548 M. 549 M. 550 M. 551 M.

552 M. 553 M. 554 M. 555 M.

556 (♩ = 96) M³ 3 3 3 M. 557 M. 558 M. 559 M. 560 M.

Geworfenes Staccato.
Staccato jeté.
 Thrown staccato
Staccato uhozem
 Отскакивающее ст

(Métr. ♩ = 120) 561 M. 562 M. 563 M. 564 M.
 werfen *jeté* thrown

565 M. 566 (♩ = 108) M. 567 M. 568 (♩ = 92) M³ 3 3 3

Springendes Staccato.
Staccato sautillant.
 Hopping staccato
Staccato skakavé.
 Прыгающее стаккато

(Métr. ♩ = 138) 569 M. 570 M. 571 M.
 M. Vorübung. *Preparation*
 Preparatory exercise
 Подготовительное упражнение

572 V M. 573 M. 574 M. 575 M.

№ 30.

Uebungen für das Ueberspringen einer oder zweier Saiten.
Beispiel mit 190 Varianten

Exercices pour passer une ou deux cordes
Exemple avec 190 variantes.

Exercises for skipping over one or two strings.
Example with 190 Variations.

Ovičeni v přeskokoch jedné nebo dvou strun
Příklad se 190 proměnami.

Упражнения для перескакивания через одну или две струны
Примѣръ съ 190 вариантами.

Varianten.

Variantes

Variations.

Варианты.

(Metr. ♩ = 60)

Die untere Note fängt an.
La note inférieure commence
The lower note begins

Die obere Note fängt an.
La note supérieure commence
The upper note begins

Mit ganzem Bogen.
Tout l'archet.
Whole bow-length.

Ceŕým smyčcem
Цѣлымъ смычкомъ

Dolní nota ročíná

1 *Нижняя нота начинаетъ*

Ťrchní nota ročíná

2 *Верхняя нота начинаетъ*

3

Mit halbem Bogen.
Moitié de l'archet
Half bow-length.

Polovici smyčce
Половиною смычка.

(Métr. ♩ = 66)

Mit ganzem und halbem Bogen.
Tout l'archet et moitié de l'archet
Whole and half bow-length

Ceŕým a polovici smyčce
Цѣлымъ и половиною смычка

(Métr. ♩ = 60)

Mit der Mitte.
Du milieu.
Bow-middle

Středem
Среднюю

(Métr. ♩ = 66)

47 M. 48 49 50 51 52 53 54 55 56

(Métr: ♩ - 66)

57 58 59 60 61 62 63 64

Staccato.

G. G. G. G. G. G. G. G.

65 66 67 68 69 70 71 72 73 74

G. G.

Mit einem Drittel des Bogens. (Métr: ♩ - 72)
 Avec un tiers de l'archet.
 One third of bow-length.

Третью часть смычка.
 Одною третью смычка.

75 76 77 78

$\frac{1}{3}$ B. M* M* M* M*

79 80 81 82 83 84

M* M* M* M* M* M*

85 86 87 88 89 V 90

M* M* M* M* M* M*

91 Fr. G. Sp. G. 92 Fr. G. Sp. G. 93 Fr. G. Sp. G.

Obbi. Handgelenk. Poignet
 Wrist. КИСТЬЮ.

(Métr: ♩ - 80)

Staccato.

M* martelé

94 95 96 97 98

M* M* M* M* M*

99 M* 100 M* 101 M* 102 M* 103 M* 104 M*

Mit wenig Bogen. (Métr: ♩ - 80, ♩ - 96)
 Avec peu d'archet.
 Use little bow

Kratce
 Короткимъ штрихомъ.

105 106 M* 107 M* 108 M*

M* M* M* M*

109 M* 110 M* 111 M* 112 M*

113 Fr. G. Sp. G. 114 Fr. G. Sp. G. 115 Fr. G. Sp. G.

Mit dem Handgelenk.
Du poignet.
With the wrist

(Metr: ♩ = 100)

Ohvím ruky.
Клестью

Musical notation for measures 116-118. Measure 116 starts with a bass clef and a dynamic marking of *M^{*}*. Measures 117 and 118 also feature *M^{*}* dynamics. The notation includes eighth and sixteenth notes with slurs and accents.

Musical notation for measures 119-122. Measure 119 has a dynamic marking of *M^{*}*. Measure 120 is marked *martelé*. Measures 121 and 122 have *M^{*}* dynamics. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 123-126. Measures 123, 124, 125, and 126 all feature *M^{*}* dynamics. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 127-130. Measures 127, 128, 129, and 130 all feature *M^{*}* dynamics. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 131-132. Measure 131 has dynamics *Fr.* and *G.*. Measure 132 has dynamics *Sp.* and *G.*. The notation includes slurs and accents.

(Metr: ♩ = 88)

Staccato

Musical notation for measures 133-135. Measure 133 has a dynamic marking of *M^{*}*. Measures 134 and 135 have *M^{*}* dynamics. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 136-138. Measure 136 has dynamics *Fr.* and *G.*. Measure 137 has dynamics *Sp.* and *G.*. Measure 138 has a dynamic marking of *M^{*}*. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 139-141. Measure 139 has a tempo marking of $\text{♩} = 408$. Measure 140 has a dynamic marking of *G.*. Measure 141 has a dynamic marking of *G.*. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 142-144. Measure 142 has a dynamic marking of *M^{*}*. Measure 143 has a dynamic marking of *H.*. Measure 144 has a dynamic marking of *G.*. The notation includes slurs and accents.

(Métr: ♩ = 120, ♩ = 138, ♩ = 176)

Spiccato.

Musical notation for measures 145-148. Measure 145 has dynamics *M. (p)* and *Fr. (f)*. Measure 146 has dynamics *Fr.* and *M.*. Measure 147 has dynamics *Fr.* and *M.*. Measure 148 has dynamics *Fr.* and *M.*. The notation includes slurs and accents.

Musical notation for measures 149-154. Measures 149, 150, 151, 152, 153, and 154 all feature dynamics *Fr.* and *M.*. The notation includes slurs and accents.

155 156 157 158 159

Fr. M. Fr. M. Fr. M. Fr. M. Fr. M.

Detailed description: This system contains five measures of music. Measures 155, 156, 157, and 158 each begin with a bass clef and a 'Fr.' marking above the staff. Measure 159 begins with a 'Fr.' marking above the staff. All measures contain a series of eighth notes, with some beamed together. The notes are primarily in the lower register of the bass clef.

160 161 162 163 164

Fr. M. Fr. M. Fr. M. M. M.

Detailed description: This system contains five measures of music. Measures 160, 161, and 162 each begin with a bass clef and a 'Fr.' marking above the staff. Measure 163 begins with an 'M.' marking above the staff. Measure 164 begins with an 'M.' marking above the staff. The notation continues with eighth notes and some beaming.

165 166 167 (♩ = 408) 168

M. M. M. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 165, 166, and 167 each begin with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. Measure 167 includes a tempo marking '(♩ = 408)'. Measure 168 begins with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. The notation features eighth notes with accents and some beaming.

169 170 171 172

M. M. M. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 169, 170, 171, and 172 each begin with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. The notation consists of eighth notes with some beaming.

173 174 175 176

M. Fr. M. Fr. M. Fr. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 173, 174, 175, and 176 each begin with a bass clef. Measures 174, 175, and 176 have a 'Fr.' marking above the staff. Measure 173 has an 'M.' marking below the staff. The notation continues with eighth notes.

177 178 179 180

Fr. M. Fr. M. Fr. M. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 177, 178, and 179 each begin with a bass clef and a 'Fr.' marking above the staff. Measure 180 begins with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. The notation features eighth notes with some beaming.

181 182 183 184

M. M. M. Fr. M.

Detailed description: This system contains four measures of music. Measures 181, 182, and 183 each begin with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. Measure 184 begins with a bass clef and a 'Fr.' marking above the staff. The notation consists of eighth notes with some beaming.

(Metr: ♩ = 432)
185

Sautillé.

M.

Detailed description: This system contains one measure of music, measure 185. It begins with a bass clef and a tempo marking '(Metr: ♩ = 432)'. The word 'Sautillé.' is written to the left of the staff. The notation is a single measure of eighth notes with a 'M.' marking below the staff.

186 187 188

M. M. M.

Detailed description: This system contains three measures of music. Measures 186, 187, and 188 each begin with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. The notation consists of eighth notes with some beaming.

189 (♩ = 88) 190

M. M.

Detailed description: This system contains two measures of music. Measure 189 begins with a bass clef, a tempo marking '(♩ = 88)', and an 'M.' marking below the staff. Measure 190 begins with a bass clef and an 'M.' marking below the staff. The notation features eighth notes with accents and some beaming.